

ДЕКЛАРАЦИЯ МИРА

6 августа 2004 года

“Здесь ничего не будет расти 75 лет” Пятьдесят девять лет прошло с того шестого августа, когда Хиросима была стерта так совершенно, что многие смирились с таким роковым приговором. Десятки трупов, все еще в муках того дня, души, грубо отнятые у любимых и лишенные надежд на будущее, недавно обнаружены на острове Ниносима, предостерегая нас об абсолютной бесчеловечности атомной бомбардировки и мерзком ужасе войны.

К сожалению, в лексиконе человечества до сих пор нет ни слов, способных полностью выразить это несчастье, ни достаточно воображения, чтобы заполнить этот пробел. И вот, мы в большинстве своем празднично несемся по течению будней и, потакая своим желаниям, затуманиваем объектив разума, через который нам следует изучать будущее, беспечно отвернувшись от немногих храбрецов.

В результате эгоцентричное мировоззрение правительства США доходит до крайностей. Игнорируя Организацию Объединенных Наций и заложенные ею основы международного права, США возобновили разработки, направленные на создание более компактного и более “готового к использованию” ядерного оружия. Повсюду тянется бесконечная цепь насилия и ответного насилия: вера в террор, умножающий насилие, и Северная Корея, в числе прочих, идущая на поводу никчемной политики “ядерной гарантии” – вот бросающиеся в глаза символы нашего времени.

Воспринимать этот кризис человечества и противодействовать ему мы должны в контексте человеческой истории. В год, подводящий нас к 60-летней годовщине, начинающей новый цикл ритмов, вплетенных в ткань, связующую человечество с природой, мы должны вернуться к исходной точке – пережитой беспрецедентной атомной бомбардировке. В предстоящем году мы должны посеять зерна новой надежды и вырастить сильное движение, смотрящее в будущее.

С этой целью город Хиросима вместе с движением «Мэры за мир», членами которого являются 611 городов в 109 странах и регионах, настоящим провозглашает период с сегодняшнего дня и по 9 августа 2005 года Годом памяти и действий за безъядерный мир. Наша цель – взрастить к 75-й годовщине атомных бомбардировок прекрасный “цветок”, то есть полностью убрать все ядерные вооружения с лица Земли к 2020 году. Только тогда мы по-настоящему возродим надежду на жизнь на нашей планете, где якобы “ничего не будет расти”.

Семена, которые мы сеем сегодня, пустят ростки в мае 2005 года. На Обзорной конференции по Договору о нераспространении ядерного оружия, которая будет проведена в Нью-Йорке, Чрезвычайная кампания за запрещение ядерного оружия сведет вместе города, граждан и неправительственные организации со всего мира для совместной работы со странами-единомышленниками над принятием программы действий, которая будет включать в себя промежуточной целью подписание в 2010 году Конвенции о ядерных вооружениях, в рамках которой к 2020 году должны быть ликвидированы ядерные вооружения.

Во всем мире ширятся волны поддержки этой Чрезвычайной кампании. В феврале этого года Европарламент подавляющим большинством голосов принял специальную резолюцию в поддержку кампании «Мэров за мир». Конференция мэров США, представляющая 1183 американских города, на генеральной ассамблее в июне приняла без голосования на основании единодушного одобрения еще более сильную резолюцию.

Мы ожидаем, что американцы, люди чести и совести, последуют примеру своих мэров и образуют ядро поддержки Чрезвычайной кампании как выражение своей любви к человечеству и желания исполнить свой долг как единственной сверхдержавы – уничтожить ядерные вооружения.

Мы стремимся донести послание *хибакуся (людей, пострадавших от атомной бомбардировки)* до всего мира и содействовать курсам изучения мира имени Хиросимы и Нагасаки, чтобы обеспечить понимание, прежде всего грядущими поколениями, бесчеловечности ядерного оружия и жестокости войны. Кроме того, в течение наступающего года мы претворим в жизнь проект, который мобилизует взрослых по всему миру читать детям рассказы очевидцев атомных бомбардировок.

Японское правительство, будучи нашим представителем, должно защищать Конституцию мира, которой должны гордиться все японцы, и не покладая рук работать над тем, чтобы выправить тенденцию открытого признания войны и ядерного оружия приемлемыми, которая ширится и у нас в стране, и за рубежом. Мы требуем от нашего правительства действий во исполнение своего долга как единственной страны, подвергшейся атомной бомбардировке, чтобы оно стало мировым лидером в борьбе за запрещение ядерного оружия и породило антиядерное *цунами*, оказывая полную и энергичную поддержку Чрезвычайной кампании, возглавляемой «Мэрами за мир». Далее мы требуем более щедрой помощи для удовлетворения потребностей наших стареющих *хибакуся*, в том числе и тех, кто живет за океаном, и тех, кто подвергся черному дождю.

Вновь зажигая память о Хиросиме и Нагасаки, мы клянемся сделать все, что в наших силах, чтобы обеспечить в предстоящем году, в 60-ю годовщину атомных бомбардировок, пробуждение надежды на полное запрещение ядерного оружия. Мы смиренно даем торжественное обещание мирного покоя всех жертв атомной бомбы.

Тадатоси Акиба
Мэр города Хиросима
Перевод Джапан Конвеншн Сервисиз Инк.